

Тема выпускной квалификационной работы: «Особенности лексико-семантических трансформаций при переводе англоязычных текстов»

Автор ВКР: Костюкова Мария Александровна

Научный руководитель ВКР: кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Высшей школы словесности, европейских и восточных языков М.Ю. Гетманская

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВПО «ПГЛУ»

Актуальность темы исследования: обусловлена статусом постоянства проблемы межъязыковых преобразований вообще и лексико-грамматических в частности. В данной работе описывается комплекс трансформаций лексико-грамматического порядка и их место в общей системе перевода.

Цель работы исследования: выявление лексических трансформаций, возникающих в переводческом процессе, изучение их природы, а также средств выражения.

Задачи: – дать определение и охарактеризовать трансформации, применяющиеся в переводе;

- перечислить типы переводческих трансформаций;
- подробно рассмотреть и классифицировать лексико-грамматические трансформации, выявив закономерность их возникновения;
- подобрать наиболее интересные примеры, иллюстрирующие вышеуказанные переводческие трансформации.

Теоретическая и практическая значимость исследования: мы видим в анализе трансформационных явлений, происходящих на лексическом уровне при переводе с английского языка на русский, что позволяет нам по-новому взглянуть на строй вышеуказанных языков и сопоставить их. Практическая значимость работы определяется

возможностью использования данного теоретического материала в практике переводческой деятельности.